

établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, ne doivent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté, est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Si l'octroi de l'autorisation est décidé, les Ministres transmettent une copie de cette autorisation, de même que des pièces justificatives s'y rapportant, au Ministre qui a le prix de la journée d'hospitalisation dans ses attributions, conformément à l'article 1er, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 28 octobre 1982 fixant la procédure pour l'application de l'article 21bis, § 2, de la loi sur les hôpitaux. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Education nationale,
D. COENS

Le Ministre de l'Education nationale,
M. TROMONT

F. 83 — 1188

15 JUIN 1983. — Arrêté ministériel déterminant les techniques de laboratoire pour la détection des modifications révélant l'administration de substances à action hormonale ou antihormonale aux animaux et pour la recherche des résidus des mêmes substances

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment l'article 13, modifié par la loi du 15 avril 1965;

Vu la loi du 15 avril 1965 relative à l'expertise et au commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment les articles 3 et 4, modifiés par la loi du 13 juillet 1981;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1982 déclarant nuisibles les viandes et abats comestibles provenant d'animaux auxquels des substances à action hormonale ou antihormonale ont été administrées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de déterminer sans délai les techniques de laboratoire pour la détection des modifications révélant l'administration de substances à action hormonale ou antihormonale et pour la recherche des résidus des mêmes substances,

Arrête :

Article 1er. La recherche des modifications révélant l'administration de substances à action hormonale ou antihormonale est réalisée par un examen histologique sur des veaux d'engraissement mâles et femelles respectivement sur la prostate et les glandes de Bartholin et sur la prostate de porcs d'engraissement ayant subi une castration précoce, éventuellement complétée par une analyse des glandes vésiculaires ou des glandes bulbo-urétrales.

Pour l'évaluation microscopique des modifications de ces glandes, résultant de l'administration visée à l'alinéa précédent, les coupes faites à la congélation ou à la paraffine sont colorées selon la méthode d'hématoxyline-éosine, éventuellement complétée par d'autres colorations.

van ziekenhuizen of ziekenhuisdiensten gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun organisatie, niet moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap, wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. Indien tot de afgifte van een vergunning wordt beslist, maken de Ministers een afschrift van deze vergunning, alsmede van de erop betrekking hebbende verantwoordingsstukken over aan de Minister die de verpleegdagprijs van de ziekenhuizen onder zijn bevoegdheid heeft, overeenkomstig artikel 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1982 houdende vaststelling van de procedure voor de toepassing van artikel 21bis, § 2, van de wet op de ziekenhuizen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Ministers van Onderwijs zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Onderwijs,
D. COENS

De Minister van Onderwijs,
M. TROMONT

N. 83 — 1188

15 JUNI 1983. — Ministerieel besluit tot bepaling van de laboratoriumtechnieken voor het opsporen van de veranderingen die wijzen op een toediening aan dieren van stoffen met hormonale of antihormonale werking en tot opsporen van residuen van diezelfde stoffen

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op de artikelen 3 en 4, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1982 waarbij vlees en eetbare slachtafval afkomstig van dieren waaraan stoffen met hormonale of antihormonale werking zijn toegevoerd, schadelijk worden verklaard;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld over te gaan tot het bepalen van de laboratoriumtechnieken voor het opsporen van de veranderingen die wijzen op een toediening aan dieren van stoffen met hormonale of antihormonale werking en tot het opsporen van residuen van diezelfde stoffen,

Besluit :

Artikel 1. Het opsporen van de veranderingen die wijzen op een toediening van stoffen met hormonale werking wordt uitgevoerd door een histologisch onderzoek bij mannelijke en vrouwelijke mestkalveren respectievelijk op de prostaat en de klieren van Bartholin en bij mannelijke vroegtijdig gecastreerde mestvarkens op de prostaat, eventueel aangevuld met een onderzoek op de glandulae vesiculares of de glandulae bulbo-urethrales.

Voor het microscopisch waarnemen van de veranderingen van deze klieren, veroorzaakt door de in het vorige lid bedoelde toediening, worden de vries- of paraffinesneden gekleurd volgens de hematoxyline-eosine methode, eventueel aangevuld met andere kleuringen.

La contre-expertise doit être réalisé par la méthode de la paraffine.

Art. 2. L'administration de substances à action hormonale se détecte chimiquement par l'indication qualitative ou quantitative de ces substances ou de leurs métabolites dans les excréments, les liquides corporels, les tissus ou les organes d'animaux.

Après extraction adéquate de l'échantillon, les résidus hormonaux sont déterminés spécifiquement selon des techniques immunologiques, à savoir les techniques R.I.A. et E.I.A., ou par séparation chromatographique combinée à des méthodes de détection sélective.

Art. 3. L'administration de substances à action antihormonale se détecte chimiquement par l'indication qualitative ou quantitative de ces substances ou de leurs métabolites dans les excréments, les liquides corporels, les tissus ou les organes d'animaux. A cet effet les dérivés des substances à action antihormonale ou les dérivés de leurs métabolites sont séparés par chromatographie après extraction sélective et détectés ensuite par fluorescence après réaction spécifique.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 18 décembre 1973, modifié par l'arrêté ministériel du 5 avril 1974, déterminant les techniques de laboratoire pour la détection des modifications révélant l'administration de substances à action hormonale ou antihormonale aux animaux, est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juin 1983.

F. AERTS

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

F. 83 — 1189

7 JUILLET 1983. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1983-1984 dans la Région bruxelloise

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er, 9bis et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi créant des institutions communautaires ou régionales provisoires, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979;

Vu la convention du Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970 et approuvée par la loi du 29 juillet 1971;

Vu l'arrêté royal du 24 juin 1952 déterminant les moyens et engins autorisés pour la chasse aux lapins sauvages;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant la composition de l'Exécutif de la Région bruxelloise; modifié par arrêté royal du 20 juin 1983;

Vu l'arrêté royal du 19 février 1982 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région bruxelloise;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes en date du 2 avril 1979 relative à la conservation des oiseaux sauvages;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 7 juin 1983, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre la commercialisation de certaines espèces de gibier;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Considérant que, dans l'intérêt de la chasse et du commerce du gibier, les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Het tegenonderzoek dient uitgevoerd te worden volgens de paraffinemethode.

Art. 2. De toediening van stoffen met hormonale werking wordt chemisch opgespoord door het kwalitatief of kwantitatief aantonen van residuen van deze stoffen of van hun metabolieten in excreta, lichaamsvochten, dierlijke weefsels of organen.

Na geschikte extractie van het analysemonster worden de hormonale residuen specifiek opgespoord volgens immunologische technieken, meer bepaald de R.I.A. en E.I.A.-technieken, of door chromatografische scheiding gecombineerd met selectieve detectiemethoden.

Art. 3. De toediening van stoffen met antihormonale werking wordt chemisch opgespoord door het kwalitatief of kwantitatief aantonen van deze stoffen of van hun metabolieten in excreta, lichaamsvochten, dierlijke weefsels of organen. Daartoe worden, na selectieve extractie, de derivaten van de stoffen met antihormonale werking of de derivaten van hun metabolieten chromatografisch gescheiden en, na specifieke reactie gedetecteerd door middel van fluorescentie.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 18 december 1973, gewijzigd door het ministerieel besluit van 5 april 1974, tot bepaling van de laboratoriumtechnieken voor het opsporen van de veranderingen die wijzen op een toediening aan dieren van stoffen met een hormonale of antihormonale werking, is opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 juni 1983.

F. AERTS

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 83 — 1189

7 JULI 1983. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1983-1984 in het Brussels Gewest

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882 inzonderheid de artikelen 1, 9bis en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1979;

Gelet op de Benelux-overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en goedgekeurd bij de wet van 29 juli 1971;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1952, waarbij de middelen en tuigen worden bepaald die mogen worden aangewend voor de jacht op de wilde konijnen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981, houdende de samenstelling van de Executieve van het Brussels Gewest; gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juni 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 februari 1982 houdende de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Brussels Gewest;

Gelet op de Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 7 juni 1983, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende de noodzaak de handel in bepaalde wildsoorten mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat, in het belang van de jacht en van de handel in wild, de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;